

Instrukcja instalacji spolszczenia do gry Final Fantasy XIII (wersja na PlayStation 3)

1. Wymagania

- Gra Final Fantasy XIII w wersji na PS3. Spolszczenie jest dostosowane do wersji europejskiej, BLES-00783.
- Około 5 GB wolnego miejsca na dysku twardym.
- „Przerobiona” konsola PlayStation 3, która daje możliwość grania w kopie zapasowe gier oraz kopiowania plików na dysk twardy konsoli.
- Pendrive USB z minimum 5 GB miejsca (domyślnie w formacie FAT32).
- Pobrane spolszczenie do gry Final Fantasy XIII w wersji na PS3.

2. Przygotowanie do instalacji

- Włóż płytę z Final Fantasy XIII do napędu konsoli i skopiuj zawartość płyty na dysk twardy za pomocą jednego z dostępnych menedżerów plików (np. multiMAN).
- Po skopiowaniu gry wyciągnij płytę i odszukaj folder z grą na dysku konsoli. Skopiuj foldery „sys” oraz „zone” z folderu „white_data” (<FOLDER GRY>\PS3_GAME\USRDIR\white_data) na pendrive USB.
- Przekopiuj foldery z USB na dysk komputera.

3. Instalacja

- Pobraną paczkę ze spolszczeniem wypakuj na dysku, który ma minimum 4 GB wolnego miejsca. Ważne, aby nie był to folder, gdzie są już skopiowane foldery „sys” oraz „zone”. **Uruchom plik „Instalator_FFXIIIPSP3.exe”.**
- Wklej ścieżkę do folderu, gdzie znajdują się podfoldery „sys” oraz „zone”.
- Naciśnij przycisk **Instaluj**. Rozpocznie się instalacja, w trakcie której będzie widoczne okno cmd.exe.
- Program może przez jakiś czas nie reagować. Nie oznacza to, że spolszczenie się nie instaluje. Należy po prostu cierpliwie czekać, aż program się „odwiesi”. Cała instalacja powinna zająć do 5 minut.
- Gdy wszystkie etapy zostaną pomyślnie ukończone, pojawi się informacja „Gotowe!”. Możesz teraz wyłączyć program, pliki w podfolderach „sys” i „zone” są już zaktualizowane.
- Za pomocą pendrive’a USB skopiuj podfoldery „sys” oraz „zone” do odpowiedniego folderu na dysku twardym konsoli PS3. Teraz wystarczy uruchomić grę z dysku twardego i cieszyć się grą w języku polskim.

Uwaga! Udostępnianie w sieci spolszczonej (i niespolszczonej również) wersji całej gry jest nielegalne! Każdy może pobrać spolszczenie za darmo ze strony www.balamb.pl i zainstalować je w kilku łatwych krokach. Bardzo prosimy o uszanowanie naszej pracy i niełaćczenie naszego spolszczenia z pirackimi wersjami gry.

4. Informacje dodatkowe

- Wersja dla PlayStation 3 została przygotowana, na podstawie plików z wersji PC, w kilka dni, więc nie została ona przetestowana. Jeśli znajdziecie jakieś błędy, poinformujcie nas o tym na www.balamb.pl albo na naszym Discordzie.
- Spolszczona gra obsługuje zapisy gier wykonane w grze przed nałożonym spolszczeniem. Jedynie informacje dodatkowe na temat zapisu (miejsce zapisu itp.) będą wtedy widoczne po angielsku. Wszystkie nowe zapisy będą całkowicie po polsku. Po nałożeniu spolszczenia zalecamy jednak rozpocząć grę od nowa.
- Jest to pełne kinowe spolszczenie, więc również nazwy przedmiotów czy akcesoriów zostały przetłumaczone. Jeśli jednak ktoś koniecznie potrzebuje grać z angielskimi poradnikami, opublikowaliśmy również glosariusz ze wszystkimi ważnymi nazwami (Glosariusz_FFXIIPL.pdf). Plik ten można również przeszukiwać za pomocą skrótu klawiszowego Ctrl+F.

5. Autorzy

Tłumaczenie, technalia i testy: grupa CosmoFF (www.balamb.pl) w składzie: **Robin, Em**

Pomoc techniczna (dla wersji PC):

- Albeoris, bez którego nie byłoby możliwości stworzenia tego spolszczenia ani żadnych innych tłumaczeń tej gry
- Jindrich „Kruc” Tomek, który podzielił się cennymi spostrzeżeniami i poprawkami do programu Albeorisa (<http://www.rk-translations.cz>)

Ponadto, instalator spolszczenia wykorzystuje program do importu i eksportu plików do gry stworzony przez FluffyQuacka.

Jeśli chcesz, możesz nas wesprzeć poprzez postawienie nam wirtualnej kawy, co nam się przyda podczas długich wieczorów przy tłumaczeniu:

buycoffee.to/ogrodbalamb

Ewentualnie, jeśli masz PayPala, możesz to zrobić tutaj:

paypal.me/balambpl

6. Historia zmian (PlayStation 3)

24.07.2021

Wersja: 1.0 — pierwsza wersja spolszczenia do gry Final Fantasy XIII w wersji na PlayStation 3. Zawiera wszystkie poprawki z ostatniej wersji PC (1.0.2).

6.01.2022

Wersja: 1.0.1 — poprawiono: brak fontów w wielu miejscach oraz jedną literówkę w opisie wydarzeń. Brak fontów był spowodowany wadliwym zapakowaniem jednego z plików tekstowych. Nowa wersja już nie wiesza konsoli przy ładowaniu gry powyżej 8. rozdziału. Wciąż pozostała do poprawy grafika na początku rozdziału 5.

7. Historia zmian (PC Steam)

2.02.2018

Wersja: 1.0 — pierwsza wersja spolszczenia do gry Final Fantasy XIII w wersji PC Steam

6.02.2018

Wersja: 1.0.1 — poprawiono: jedną z grafik tutorialu w datalogu, literówkę, błąd z oryginalnej wersji językowej (Bodhum), ułożenie tekstu w tutorialu o korzystaniu ze zdolności (Bresha). Ponadto poprawiono instalator, można już ręcznie wpisać ścieżkę do folderu z grą. Nowy instalator zawiera również moduł sprawdzający, czy na serwerze balamb.pl nie ma nowszej wersji spolszczenia. Jeśli jest, można pobrać i zaktualizować zmodyfikowane pliki bezpośrednio z poziomu instalatora. Po zmianie piosenki na wersję japońską, przy instalacji kolejnej wersji spolszczenia opcja ta będzie już niedostępna, dopóki użytkownik nie usunie całego folderu spolszczenia i nie pobierze go ponownie.

2.06.2018

Wersja: 1.0.2 — poprawiono: parę literówek, opis Nory w datalogu, brak znaku interpunkcyjnego, przeciwnik o nazwie „Szturmowiec PSICOM” został zmieniony na „Łowcę PSICOM”.

6.01.2022

Wersja: 1.0.3 — poprawiono literówkę w opisie wydarzeń.

